ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE
(COUNCIL OF ARAB MINISTERS OF HEALTH)
ARAB LEAGUE

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية
(مجلس وزراء الصحة العرب)
جامعة الدول العربية

أكتوبر 2022م

نشرة دورية تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تعنى بدور المركز في نشر ورصد قضايا تعريب العلوم الصحية

كلمة العدد

أ. د. مرزوق يوسف الغنيم
الأمين العام المساعد

القارىء الكريم

يصدر هذا العدد ونحن في بدايات العام الدراسي، ويتزامن ذلك أيضاً مع فصل الخريف، لذلك حرصنا على أن يتضمن هذا العدد موضوعين رئيسين هما :

- **إرشادات صحية مع بدء العام الدراسي الجديد.**
- **الأمراض الموسمية خلال فصل الخريف.**

نحن الآن لا نزال في بداية العام الدراسي، ويستعد أولياء الأمور لأولادهم بشكل خاص حتى يحصلوا على النجاح والتفوق، وهذا ما تنشده كل أسرة، ولكن للحصول على أفضل النتائج في الاختبارات يجب أن يكون الطفل بصحة جيدة، وعليه يشدد الأطباء أولاً على ضرورة استكمال اللقاحات المطلوبة، وأن تكون تغذية الطفل تغذية صحية بعيدة عن الأطعمة سريعة التحضير، وأن يحتوي غذاؤه على المكونات الأساسية للغذاء الصحي.

أما الموضوع الثاني وهو الأمراض الموسمية خلال فصل الخريف، فمن المعروف أن في هذا الفصل تزداد الإصابة ببعض الأمراض؛ وذلك نتيجة للتقلبات الجوية، وزيادة انتشار حبوب اللقاح في الجو، ومن تلك الأمراض: الأنفلونزا، وحساسية الأنف وغيرها من الأمراض. والمشكلة في فصل الخريف أنه يتزامن مع بدء الدراسة؛ مما يؤدي إلى انتقال الأمراض بين الطلبة، وهناك عدة وسائل للوقاية من تلك الأمراض أولها العناية بالصحة الجسدية. وأعتقد أن اختيار هذين الموضوعين لهذا العدد جداً ملائم لهذين الحدثين.

كما يتزامن هذا العدد مع صدور ثلاثة كتب من إصدارات المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية، وهي :

- علم الأدوية والعلاج، وهو من تأليف الصيدلانية أمنية حسني شمس الدين، ويحتوي الكتاب على معلومات مهمة عن الأدوية وتأثيراتها المختلفة.
- الأشعة التشخيصية ودورها في الكشف عن الأمراض، وهو من تأليف الدكتورة منى عصام الملا، ويشتمل الكتاب على معلومات مهمة عن الأشعة التشخيصية وتأثيراتها المختلفة على الجسم، كما يبين الكتاب كيف تطورت الأشعة التشخيصية حتى أصبحت أكثر أماناً ودقة.
- مجلة تعريب الطب، العدد (66)، حيث يحتوي هذا العدد على مجموعة من المقالات التي لا غنى عنها، فهي تضيف للقارئ مجموعة من الفوائد الصحية، مثل:
  - ارتفاع ضغط الدم.
  - السرطان.
  - قصور الكلية المزمن.
  - الاكتئاب.
  - هشاشة العظام.

وهذه من الأمراض المزمنة التي تُعد من أمراض العصر. وكما هي العادة نختتم هذه النشرة ببابين ثابتين هما :

- صفحة من المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية، وهي صفحة تحتوي على كلمات وتعاريف تم نشرها في المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية الذي أصدره المركز، وهي تعاريف وكلمات إنجليزية مع المرادف لها باللغة العربية، وكذلك التفسير والشرح الكامل للمعنى.
- الأخطاء الشائعة في اللغة العربية، وهو عبارة عن سرد لبعض الأخطاء الشائعة والمرادف اللغوي الصحيح لها.

والله ولي التوفيق

إرشادات صحية مع بدء العام الدراسي الجديد

إعداد الدكتورة : نور محمد سامر

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

مع العودة إلى المدرسة ينشغل الآباء والأمهات بالتأكد من حصول أطفالهم على جميع ما يحتاجون إليه وتوفير بيئة صحية لهم، وقد يحتاج كثير من الأطفال إلى إجراء بعض التعديل في نظام يومهم بعد عطلة الصيف الطويلة، ويمكن للانشغال الذي يأتي مع بداية العام الدراسي الجديد أن يؤثر سلباً على كلٍّ من الطفل والوالدين، لذلك يجب التأكد من اتخاذ الاحتياطات الصحيحة لجعل هذا العام الدراسي أكثر صحة، وفيما يلي بعض النصائح الصحية للعودة إلى المدرسة:

العودة إلى روتين اليوم المدرسي

يُعد النوم الجيد ليلاً ضرورياً لصحة الجسم، حيث يحتاج كلٌّ من الآباء والأطفال إلى الحصول على قسط كافٍ من النوم، لذا يجب تحديد موعد النوم، يحتاج البالغون إلى (7-8) ساعات كاملة من النوم للحفاظ على صحة جيدة، لكن يحتاج الأطفال إلى نوم أكثر من ذلك، ففي مرحلة ما قبل المدرسة يحتاج الطفل من (10-13) ساعة من النوم، ويحتاج الأطفال في سن المدرسة من (9-11) ساعة، بينما يحتاج المراهقون إلى (8- 10) ساعات.

وإذا كان الطفل يعاني صعوبة في النوم، فيجب الأخذ في الاعتبار الوقت الذي يقضيه أمام الأجهزة الإلكترونية، حيث تشير الدراسات إلى أن استخدام الأجهزة الإلكترونية قبل النوم يمكن أن يعوق قدرة الجسم على النوم، ويمكن الاستعاضة عنها بطقوس وقت النوم التي تبعث على الاسترخاء كقضاء بعض الوقت في قراءة القصص.

التغذية السليمة

يُنصح بأن يبدأ الأطفال يومهم بفطور صحي قبل الذهاب إلى المدرسة، حيث يجب أن تحتوي وجبة الإفطار على العناصر الغذائية الأساسية لنمو الطفل كالكربوهيدرات الموجودة في العسل والفاكهة والخبز، والبروتينات الموجودة في منتجات الألبان والأجبان والبيض، والفيتامينات المهمة لتقوية الجهاز المناعي والموجودة في الفواكه والخضراوات. يجب إعداد وجبة غذائية أيضاً يأخذها الطفل معه إلى المدرسة ليتناولها في فترات الراحة للابتعاد عن الحلويات، والمشروبات الغازية التي تضر بصحة الطفل،

ويجب أن تكون وجبة الغداء بعد العودة من المدرسة غنية بالبروتينات اللازمة لنمو الطفل مثل: اللحوم، والأسماك، والدجاج، مع الحرص على أخذ كميات كافية من المياه مع كل وجبة.

زيارة الطبيب وأخذ اللقاحات اللازمة

من الضروري زيارة الطبيب بشكل دوري لإجراء فحص طبي شامل، يتضمن فحص النظر وفحص مستوى النمو في الوزن والطول ومحيط الرأس، والتشخيص المبكر للجنف عن طريق مراقبة مستوى الكتفين، أو الوركين بانتظام، ومن المهم أيضاً مراجعة الطبيب لتلقي اللقاحات المطلوبة في كل مرحلة عمرية وفق جدول التطعيم المعتمد والتي تقي كثيراً من الأمراض مثل لقاح الحصبة، والنكاف، والسعال الديكي، وشلل الأطفال، والتهاب السحايا والأنفلونزا الموسمية، ولقاح فيروس كورونا.

الحفاظ على النظافة الشخصية الجيدة

يجب تعليم الطفل غسل اليدين بالماء والصابون، أو استخدام معقم اليدين قبل الأكل، وبعد استخدام الحمام وبعد الاستراحة، حيث تنتشر الجراثيم على كل سطح في الفصل، ويجب التشديد على أهمية ارتداء الكمامة في الأماكن المزدحمة وعدم مشاركة الكمامات، وكذلك عدم مشاركة الأمشاط والفرش والقبعات وإكسسوارات الشعر.

كن شريكاً في تعليم طفلك وفي المحافظة على صحته وعافيته

يُعد التحدث مع المعلمين عن ما يحب ويكره الطفل، ونقاط القوة والصعوبات لديه، وأساليب التعلم المفضلة وأي قضايا أخرى قد تؤثر عليه في المدرسة مهم جداً في دعم الطفل صحياً وتربوياً.

ومن المهم جداً أيضاً ملاحظة ما إذا كان الطفل يتعرض للتنمر عن طريق ملاحظة العلامات المبكرة للتنمر كالتغييرات في السلوك، والمشكلات الدراسية، والقلق، والعنف، وعلى الوالدين التحدث مع الطفل يومياً عن أحواله وأدائه، وتحفيزه على التعبير عن مشاعره، والتفاعل مع الآخرين، وكذلك تعزيز الثقة بالنفس، ويجب الاهتمام أيضاً بتعليم الطفل ممارسة الهوايات التي تساعد على الاسترخاء والهدوء.

الأمراض الموسمية خلال فصل الخريف

إعداد الدكتورة : جمانة ياسر الأصيل

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

ترتفع فرص الإصابة ببعض الأمراض الموسمية في فصل الخريف، بسبب التقلبات الجوية التي يشهدها الطقس في هذا الوقت من كل عام، وذلك نتيجة انخفاض درجات الحرارة مع نشاط الرياح، وحدوث تغير في حالة الطقس أيضاً بين الصباح والمساء.

ونستعرض فيما يلي مجموعة من المعلومات حول أشهر الأمراض الموسمية خلال فصل الخريف، وطرق الوقاية منها.

نزلات البرد

تُعد نزلات البرد من أشهر الأمراض الموسمية خلال فصل الخريف والشتاء، لكن يمكن الوقاية منها بعدة طرق بسيطة، وذلك باتباع ما يأتي :

غسل الأيدي جيداً: يجب غسل اليدين جيداً قبل تناول الطعام، وبعد استخدام الحمام، وعند الرجوع إلى المنزل.

إبعاد الأصابع غير النظيفة عن الوجه: يجب تجنب لمس الوجه قبل غسل، وتعقيم اليدين.

الحرص على الحصول على لقاح الأنفلونزا: لأن الحصول على لقاح الأنفلونزا الموسمية أفضل طريقة للحماية منها.

تنظيف الأسطح المشتركة.

الحصول على قسطٍ كافٍ من النوم، يتراوح من (6-8) ساعات يومياً، لتقوية الجهاز المناعي، وتحسين الحالة المزاجية.

تناول وجبات متوازنة: يمكن أن تساعد العادات الغذائية الصحيحة على تجنب الأمراض المزمنة مع التقدم في العمر، ويمكن أن يساعد في تقوية جهاز المناعة أيضاً.

حساسية الأنف

يتسبب نشاط الرياح المتزايد في فصل الخريف في انتشار حبوب اللقاح، والغبار، والأتربة على نطاق واسع في الهواء الجوي، وعند استنشاق هذه المهيجات يصدر عن الجسم رد فعل تحسسي يتسبب في المعاناة من بعض الأعراض الناتجة عن الإصابة

بحساسية الأنف، مثل: حرقان الأنف وانسداده، والسيلان، والعطس المتكرر، وصعوبة التنفس؛ لذلك يجب على مرضى الحساسية الاهتمام بتناول أدوية الحساسية، لتجنب الإصابة بأي مضاعفات.

الاكتئاب الموسمي

لا يؤثر فصل الخريف على الحالة العضوية فقط، بل يمتد تأثيره ليشمل الصحة النفسية، إذ يتسبب في الإصابة بالاكتئاب الموسمي؛ نتيجة قلة التعرّض لأشعة الشمس، وتغير المناخ، ومعظم المصابين به يعانون انخفاض الطاقة مع الميل إلى العزلة.

التهاب الجيوب الأنفية

كثيراً ترتفع مخاطر الإصابة ببعض مشكلات الجيوب الأنفية خلال فصل الخريف ومع انخفاض درجات الحرارة، لكن هناك بعض الأشياء البسيطة التي يمكن القيام بها لمنع حدوث التهاب الجيوب الأنفية الموسمي، نستعرضها فيما يلي :

الحفاظ على رطوبة الهواء: حيث يمكن أن يؤدي انخفاض درجة الحرارة إلى وجود هواء بارد وجاف بالخارج، وهواء ساخن بالداخل، ويمكن أن يؤدي الجمع بينهما إلى تجفيف الجيوب الأنفية، مما يؤدي إلى زيادة سماكة المخاط والاحتقان، ويمكن أن يؤدي هذا أيضاً إلى الشعور بالألم والضغط داخل الجيوب الأنفية.

الحفاظ على نظافة اليدين: يمكن أن يتسبب البرد والأنفلونزا في حدوث مشكلات بالجيوب الأنفية مثل: سيلان الأنف، والعطس، والاحتقان، وألم الجيوب الأنفية، والضغط، لذلك تُعد أفضل الطرق للوقاية من نزلات البرد والأنفلونزا، ومنعها من الانتشار هي: غسل اليدين قبل الأكل، أو لمس الوجه وكذلك تناول الأطعمة الغنية بفيتامين C مثل: البرتقال، والليمون.

غسل الأنف بواسطة المحلول الملحي فور الرجوع إلى المنزل، لتنظيف الممر الأنفي من الأتربة العالقة به.

التهاب الملتحمة

لا يسبب انتشار الغبار والأتربة وحبوب اللقاح في الهواء الجوي حساسية للأنف فقط، بل يصيب العين أيضاً بمرض التهاب الملتحمة، ومن أبرز الأعراض المصاحبة له "تورم العين، وتهيج العين، وخروج إفرازات من العين، والحساسية الشديدة تجاه الضوء، لذلك يجب غسل العين بالماء فور العودة من الخارج أو تنظيفها بالكمادات الدافئة، للتخلص من آثار الأتربة والمهيجات الأخرى العالقة بها، وارتداء النظارة الشمسية قبل الخروج من المنزل، للحفاظ على صحة العين.

جفاف الجلد

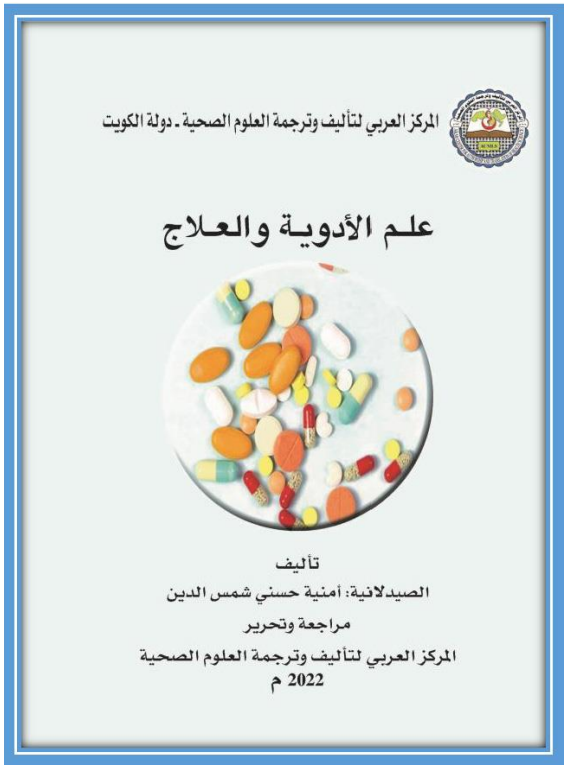
يعاني كثير من الأشخاص مشكلة جفاف الجلد مع انخفاض درجات الحرارة، لكن هناك خطوات يمكن اتخاذها للحفاظ على صحة البشرة، منها ما يلي :

ترطيب البشرة بشكل مستمر.

استخدام واقي الشمس يومياً .

شرب كميات وفيرة من الماء، للحفاظ على ترطيب الجسم، وتخفيف أعراض الحساسية المختلفة.

1) علم الأدوية والعلاج



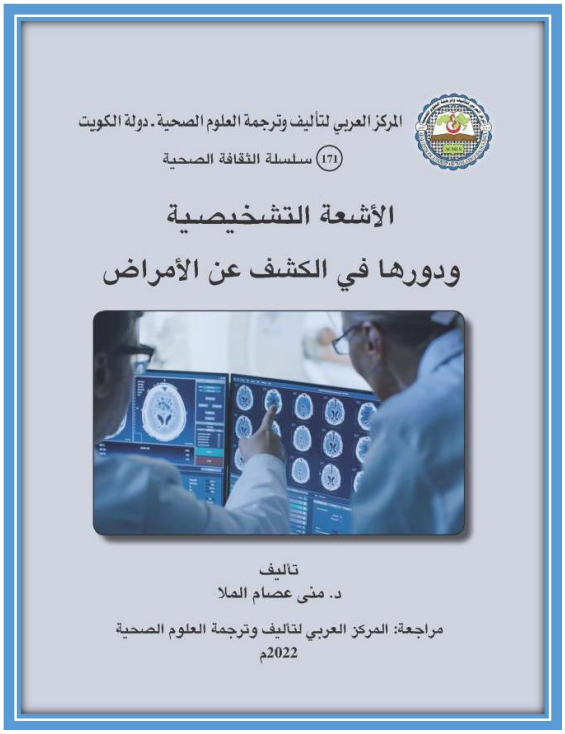
الدواء هو أي مادة تُستخدم لمعالجة، أو تشخيص، أو الوقاية من مرض ما أو حالة غير طبيعية، حيث يخضع الدواء إلى الامتصاص، والتوزيع، والأيض، والإخراج وهي عمليات حيوية من خلالها يؤثر الجسم أو الجهاز الحيوي على الدواء، وقد اهتم علم الأدوية بدراسة المركبات الكيميائية التي تتفاعل مع الأنظمة الحية؛ لتعطي التأثير العلاجي خاصة عن طريق الارتباط بالمستقبلات والجزيئات المختلفة، أو لتحفيز أو تثبيط عمليات الجسم الطبيعية، وكذلك يهتم بتركيب الأدوية، وكيفية تصنيعها، والتقنيات الجزيئية الخلوية العضوية، وغيرها من خصائص الدواء.

هناك عدة فروع وتقسيمات لعلم الأدوية بحسب الاختصاص الذي تتعامل معه، مثلاً : علم الأدوية الذي يهتم بدراسة تأثير الأدوية على وظائف الجسم وميكانيكية عملها يُسمى علم ديناميكيات الدواء (Pharmacodynamics)، أما علم الأدوية الذي يهتم بدراسة تأثير الجسم في الأدوية من ناحية الامتصاص، والتوزيع، والأيض، والطرح خارج الجسم فيُسمى علم حرائك الدواء(Pharmacokinetics) ، ويُسمى علم الأدوية الذي يهتم بدراسة الأدوية التي تؤثر في الجهاز العصبي المركزي علم الأدوية العصبي(Neuropharmacology) ، ويُسمى علم الأدوية الذي يهتم بدراسة تأثير الأدوية في جينات الجسم علم الأدوية الوراثي(Pharmacogenomics) ، ويُسمى علم الأدوية الذي يهتم بتأثير الاختلافات الجينية في طريقة الاستجابة للأدوية علم الوراثة الدوائي(Pharmacogenetics) ، ويُسمى علم الأدوية الذي يهتم بدراسة التطبيقات السريرية للمركبات الدوائية علم الأدوية السريري(Clinical Pharmacology) ، و يُسمى علم الأدوية الذي يهتم بدراسة التأثيرات الجانبية للأدوية وتأثير الجُرَع العالية في الجسم علم السموم(Toxicology) .

قُسِّم هذا الكتاب (علم الأدوية والعلاج) إلى ثمانية فصول بدأ الفصل الأول بنبذة عن علم الأدوية والعلاج، ثم تطرق الفصل الثاني للحديث عن الفارماكولوجيا العامة، و استعرض الفصل الثالث الجهاز العصبي اللاإرادي والأدوية المؤثرة فيه ، ثم عرض الفصل الرابع الأدوية المؤثرة في الجهاز القلبي الوعائي، وتناول الفصل الخامس الأدوية التلقائية، وتحدث الفصل السادس عن الأدوية المؤثرة في الجهاز العصبي المركزي، واستعرض الفصل السابع الأدوية الكيميائية وأُختتم الكتاب بفصله الثامن بالحديث عن مجموعات متنوعة من الأدوية.

ونظراً لأهمية هذا العلم ودوره الأساسي في الطب والصيدلة فقد جاءت الحاجة لتأليف هذا الكتاب، نأمل أن يَستفيد المتخصصون وغير المتخصصين مما تضمنته فصول هذا الكتاب، وأن يكون إضافة جديدة تُضم إلى صرح التعليم الطبي في الوطن العربي.

2) الأشعة التشخيصية ودورها في الكشف عن الأمراض



لقد كان لاكتشاف الأشعة السينية على يد الفيزيائي الألماني فيلهلم رونتجن عام1895 م أثر كبير في مجال التشخيص الطبي، وقد تطوّر علم الأشعة بشكل سريع خاصة في السنوات الثلاثين الأخيرة؛ مما جعل الفحوص التصويرية الشعاعية أكثر دقة وأماناً، وقللت من تعرّض المرضى والأطباء للتأثيرات الإشعاعية الضارة، وصار منها أنواع عديدة مثل :الأشعة السينية أو أشعة إكس، والأشعة المقطعية، والتصوير بالرنين المغناطيسي، والتصوير بالموجات فوق الصوتية، والتصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني .

تُعدّ الأشعة التشخيصية أو التصوير التشخيصي بالأشعة تخصصاً طبياً يقوم على استخدام أنواع مختلفة من الإشعاع لإنتاج صور لأعضاء الجسم الداخلية؛ بغرض التشخيص الدقيق لبعض الأمراض المختلفة مثل: الكشف عن كسور وهشاشة العظام، أو تحديد مواقع الأجسام الصلبة مثل :الشظايا وطلقات الرصاص في الجسم، وكذلك متابعة حالة المريض الصحية، كما أن تطبيقات الأشعة قد تطوّرت وصارت تُستخدم في المجال العلاجي خاصة في علاج الأورام السرطانية فضلاً عن مجال التشخيص.

يحتوي هذا الكتاب (الأشعة التشخيصية ودورها في الكشف عن الأمراض) على خمسة فصول، تناول الفصل الأول منها مفهوم الأشعة التشخيصية، وعرض الفصل الثاني فحوص التصوير التشخيصي المختلفة، واستعرض الفصل الثالث تطبيقات الأشعة ووسائل استخدامها في الكشف المبكر عن الأمراض المزمنة والسرطانات، وقدّم الفصل الرابع أحدث المستجدات الخاصة بتقنيات الأشعة التشخيصية وتطبيقاتها الطبية، وأُختتم الكتاب بالفصل الخامس متناولاً الإجابة عن بعض الأسئلة الشائعة عن الأشعة التشخيصية وفحوصها .

نأمل أن يفيد هذا الكتاب قرّاء سلسلة الثقافة الصحية، وأن يكون أداة لإرشاد المرضى وتعريفهم بأنواع الفحوص الشعاعية، وأن يكون إضافة قيّمة تُضم إلى المكتبة العربية.

3) مجلة تعريب الطب العدد 66

من أهداف المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تبادل الثقافة والمعلومات في الحضارة العربية وغيرها من الحضارات في المجالات الصحية والطبية ، ولا يأتي ذلك إلا عن طريق إصدار الدوريات والمطبوعات والأدوات الأساسية لبنية المعلومات الطبية العربية في الوطن العربي، وهذا أيضاً هدف من أهداف إنشاء المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية؛ لذلك يحرص المركز على أن يكون مواكباً للنشر العلمي ومتابعاً له عن طريق الأبحاث والمقالات ذات الصلة في مجلته" تعريب الطب "التي صدر منها حتى الآن 66 عدداً، يحفل كل عدد بمقالات علمية وطبية جادة يستفيد منها المتخصص في عالم الطب وغير المتخصص .. وخاصة أن هذه المجلة وفي كل عدد منها تحتوي على ملف طبي متكامل يتضمن موضوعاً مهماً من الموضوعات الطبية يُكتب بلغة عربية سلسة ، ومن الملفات المهمة التي احتوتها مجلة تعريب الطب الملف الخاص عن فيروس كورونا الذي سبّب جائحة كوفيد–19 (COVID-19) التي عصفت بالعالم بدءاً من نهاية عام2019 م، وما تزال آثار هذه الجائحة إلى الآن . فقد صدر العدد رقم 58 في شهر فبراير 2020 م وهو يحتوي على معلومات ودراسات عن هذا المرض؛ مما طرح ثقافة متكاملة عن المسبّب وهو الفيروس، وعن أعراض المرض، وطرق الوقاية منه وعلاجه.

وما تزال مجلة" تعريب الطب " تواصل هذا النهج؛ إذ يصدر هذا العدد (66) وهو يحتوي على ملف " :الأمراض المزمنة .. أمراض العصر " ، حيث يحتوي هذا الملف على أبحاث ومقالات عن بعض الأمراض المنتشرة في هذه الأيام من مثل : ارتفاع ضغط الدم، والسرطان، وقصور الكلية المزمن، والاكتئاب ، إضافة لموضوعات متعددة.

ومما يشجعنا على الاستمرار وبذل الجهد على أن تكون المجلة رافداً علمياً وطبياً للقارئ الكريم هو تواصل الباحثين والكتّاب وحرصهم على النشر في هذه المجلة ، إضافة إلى تواصل الإخوة الذين نجدهم يحرصون على اقتناء أعداد المجلة وقراءتها، ونبقى نتطلع دائماً إلى آراء المستفيدين من هذه المجلة للرقي بها أكثر.

والله ولي التوفيق.

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً، فأولاً، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

labium

labia majora pudendi — **الأشفار الفرجية الكبرى**

طيتان ممتلئتان تمتدان من جبل العانة في اتجاه سفلي وإلى الخلف ، وتقع كل واحدة منهما على كل جانب من جانبي شق الفرج في الإناث .

labia minora — **الشفران الصغيران**

الطيات الداخلية الصغرى من الأشفار ، وتتكون من أنسجة مخاطية ، وتشكل البوابة الخارجية للمهبل ، وعددها اثنتان .

labia minora pudendi — **الأشفار الفرجية الصغرى**

طيات جلدية صغيرة من الأشفار تمتد من خلف البظر بين الشفرين الكبيرين وفتحة المهبل ، وهي واحدة على كل جانب .

labia oris — **الشفتان**

شفاه الفم ، وهما اثنتان من الطيات العضلية يتكون سطحها الخارجي من سطح ظهاري بخلايا حرشفية طباقية ، ومرتبطة بالفم من الأمام .

labia pudendi — **الأشفار الفرجية : الكبيران والصغيران**

أي : الطيات الخارجية للنسيج المخاطي الجلدي التي تشكل البوابة الخارجية للمهبل .

labium anterius orificii externi uteri (labium anterius ostii uteri TA) — **الشَّفَةُ الأَمامِيَّةُ لِفُوهَةِ الرَّحِم**

تُستخدم كلمة الشفة للتعبير عن التسمية التشريحية لأي بنية تشبه الشفاه ، وفي فوهة الرحم هي البروز الأمامي لعنق الرحم إلى المهبل ، وتكون أقصر وأثخن من الشفة الخلفية .

labium anterius ostii pharyngei tubae auditivae — **الشَّفَةُ الأَمامِيَّةُ لِلفُوهَةِ البُلْعُومِيَّةِ لِلنقير**

الشفة الأمامية العظمية لفوهة أنبوب البلعوم السمعية .

labiomycosis — **فُطارُ الشَّفَة**

أي مرض في الشفاه ؛ نتيجة الإصابة بفطر أو فطريات مثل السُّلاق (Thrush) .

labionasal — **شَفَوِيٌّ أَنْفِيّ**

متعلق بالشفة والأنف .

labiopalatine — **شَفَوِيٌّ حَنَكِيّ**

متعلق بالشفة والحنك ، وغالباً الحنك الصلب .

labioplacement [أسنان] — **انْزِياحُ نَحْوَ الشَّفَة**

تمركز السن نحو الشفة بشكل أكثر من الطبيعي .

labioplasty (=cheiloplasty) — **رَأْبُ الشَّفَة**

جراحة تجميلية للشفة .

labioproximal — **شَفَوِيٌّ دانٍ (داني) ، شفوي ملاصق**

تمركز قريب من اتجاه الشفة ، بجانب الشفة .

labiotetaculum — **مِشْباكُ الشَّفَة**

أداة تستخدم في الإمساك بالشفة .

labioversion — **انزياح نحو الشفة**

سوء تمركز السن نحو الشفة ، وذلك بالنسبة إلى خطوط الإطباق .

labium TA — **1. شفة [ج: شفاه]**

[Pl.labia] — **2. شفر [ج: أشفار]**

1 . شفة أو شفرة . ويستخدم في صيغة الجمع غالباً ليرمز إلى الشفرين الكبيرين والصغيرين .

2 . تعبير تشريحي يُستخدم للدلالة على أي تركيب تشريحي شبيه بالشفة .

labia majora — **الشفران الكبيران**

اثنتان من الطيات المستديرة الخارجية تتكون من أنسجة دهنية ، وتقع على جانبي الفتحة المهبلية ، وتُشكل الحدود الجانبية الخارجية للفرج في الإناث .

بـقـلـم / عماد سيد ثابت

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي:

	الخطأ	الصواب	السبب
1	- هذا الأمر أثر عليه .	- هذا الأمر أثر فيه أو به.	- لأن الفعل "أَثر" لا يتعدى بحرف الجر "على" .
2	- بعد لحظات سوف نبدأ .	- بعد لحظات سنبدأ .	- سوف للزمن البعيد، والسين للزمن القريب .
3	- جلست بين فلان وبين فلان.	- جلست بين فلان وفلان .	- لا تكرر (بين) إلا إذا اتصل بها ضمير مثل (جلست بينك و بين فلان).
4	- احتاج الطالب كتاباً .	- احتاج الطالب إلى كتاب .	- الفعل (يحتاج) يتعدى بحرف الجر إلى .
5	- بالتالي!	- مِن ثمّ ؛ لذا ، وعلى هذا، وبذلك، إذن، أي، نجد، نرى أن	- شبه جملة ركيلة جداً شاعت شيوعاً واسعاً تُستبدل بها إحدى التعابير السابقة .
6	- حاز فلان على الأموال.	- حاز فلان الأموال.	- لأن (حاز) فعل يتعدى بنفسه.
7	- ضحك الجميع عليه.	- ضحك الجميع منه.	- الدليل جاء في قول الله تعالى: (فتبسم ضاحكاً من قولها (سورة النمل، آية19).
8	- تعوَّدت على القراءة.	- تعوَّدت القراءة .	- لأن الفعل (تعوَّد) يتعدى بنفسه.

		الخطأ	الصواب	السبب
9		- أُجريت بعض الفحوصات.	- أُجريت بعض الفحوص .	- لأن (فحوص) مفردها فحص، فلا يجوز جمعها إلى (فحوصات) التي هي جمع مؤنث سالم، ولأن ليس مفردها مؤنثاً.
10		- احذر من عدوك .	- احذر عدوك .	- لأن الفعل (احذر) يتعدى إلى مفعوله من دون حرف جر .

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's" .
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org

/acmlskuwait /acmlskuwait /acmlskuwait

0096551721678

ص.ب: 5225 الصفاة 13053 ـ دولة الكويت ـ هاتف 0096525338610/1/2 ـ فاكس: 0096525338618

البريد الإلكتروني : acmls @ acmls.org